

Regulátor tahu Regulus RT3

termostatický řetízkový regulátor spalovacího vzduchu pro tepelné zdroje na tuhá paliva

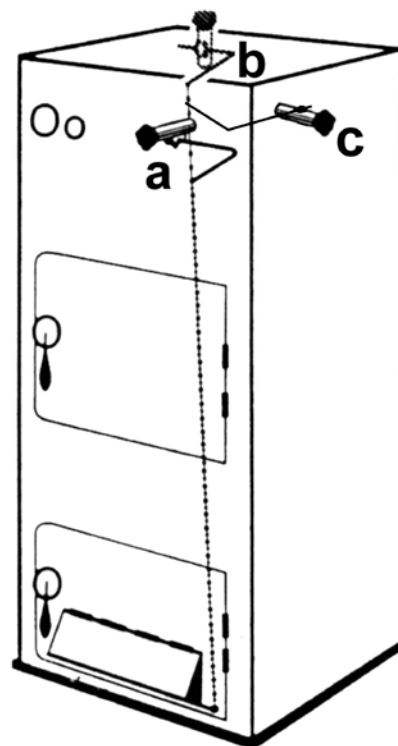
Technické údaje:

Regulační rozsah:	30 – 90°C
Maximální teplota vody:	120°C
Maximální teplota prostředí:	60°C
Zatížení řetízku:	100 – 800 g
Pracovní poloha:	horizontální, vertikální

Montáž regulátoru:

Regulátor zašroubujte $\frac{3}{4}$ " (1") vnějším závitem do nátrubku na kotli s $\frac{3}{4}$ " (1") vnitřním závitem. Závit utěsněte (např. těsnicí tmel Siseal, teflonová páska...). Regulátor natočte tak, aby při vodorovné instalaci (a) směřoval výstupek pro umístění tyčky směrem dolů, při svislé instalaci (b) směrem dopředu a při vodorovné boční instalaci (c) směrem nahoru.

Vyjměte plastovou transportní trubičku a namísto ní vložte šestihrannou páku tou stranou napřed, ve které není vyvrtán otvor.

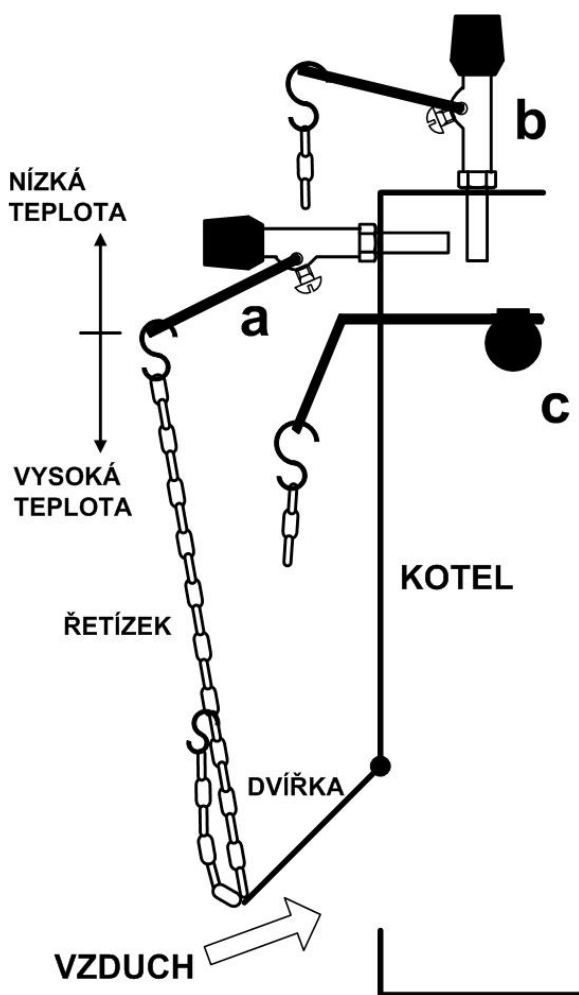


Dotážením šroubu zajistíte tyčku v takové poloze, aby její volný konec byl nad úchytem řetězu na dvířkách kotle a rameno páky bylo co nejblíže vodorovné poloze (dle možnosti šestihranu). Nasadte řetízek do otvoru páky regulátoru větším háčkem pevně spojeným s řetízem. Druhý konec řetízku provlékněte úchytem na dvířkách kotle a volný konec zajistíte volným háčkem na visící řetízek. Zkontrolujte, zda řetízek volně visí a páka se volně pohybuje (při otáčení knoflíkem).

Při instalaci regulátoru v poloze (a) platí pro nastavení bílá stupnice. Při instalaci v polohách (b) a (c) platí červená stupnice.

Kalibrace regulátoru:

Zatopte v kotli při ručně otevřených dvířkách. Knoflíkem na regulátoru nastavte 60. Když teplota vody dosáhne 60°C, po několika minutách stabilizace upravte uchycení řetízku tak, aby dvířka zůstala otevřená asi 1-2 mm. Nyní můžete zvolit požadovanou teplotu. Pokud by při provozu za ustáleného stavu teplota kotle byla nižší než nastavená, zkráťte řetízek, pokud by teplota kotle byla vyšší než nastavená, řetízek prodlužte. Berte však v úvahu i další vlivy, které mohou teplotu kotle ovlivnit bez ohledu na regulátor – zejména množství paliva a popele v kotli, polohu klapky sekundárního vzduchu, setrvačnost kotle a celé topné soustavy.



ZÁRUČNÍ PODMÍNKY pro regulátor tahu

1. Záruční doba je 24 měsíců od data prodeje regulátoru nebo kotle, pokud byl výrobek dodán s kotlem.
2. Podmínkou pro uznání záruky je dodržení technických údajů výrobce.
3. Záruka se nevztahuje na mechanické poškození regulátoru.

GB

Regulus RT3 draught regulator

is a chain-operated regulator of combustion air for usage with solid-fuel-fired heat sources

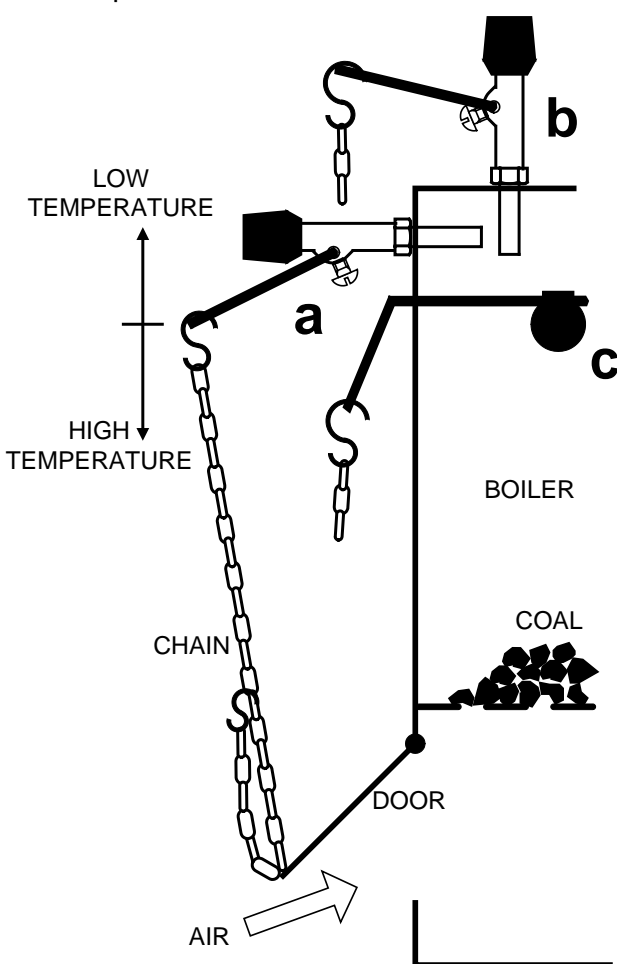
Technical Data:

Regulation range:	30-90°C
Max. water temperature:	120°C
Max. ambient temperature:	60°C
Max. load on the chain:	100-800 g
Working position:	horizontal, vertical

Regulator installation:

Screw the regulator with its 3/4" (1") outer thread into the boiler socket with 3/4" (1") inner thread. Seal the thread (e.g. with Siseal sealant, Teflon tape...). Turn the regulator so that for horizontal installation (a) the protrusion for bar placing pinpoints downwards, for vertical installation (b) it pinpoints to the front.

Remove the plastic transport tube and insert the hole-free end of the hexagonal lever in its place. Tighten the screw in order to fix the lever in such a position that its free end is above the chain lug or fixture on the boiler door and the lever is as close to the horizontal position as possible (as much the hexagon allows).

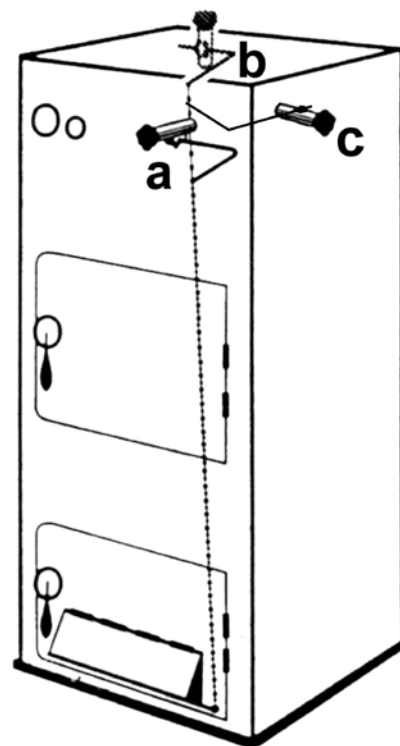


Remove the plastic transport tube and insert the hole-free end of the hexagonal lever in its place. Tighten the screw in order to fix the lever in such a position that its free end is above the chain lug or fixture on the boiler door and the lever is as close to the horizontal position as possible (as much the hexagon allows).

Attach the chain to the lever opening by means of the bigger hook fixed to the chain. Pass the other chain end through the fixture on the boiler door and fix this free end on the hanging chain. Check if the chain is hanging freely and the lever moves freely (when turning the knob).

Regulator calibration:

Fire the boiler with door manually open. Set the regulator knob to 60. When the water temperature reaches 60°C, let it stabilize for a couple minutes and then adjust the chain fixture so that the door gap is about 1 mm. Now you can select the desired temperature. If the real boiler temperature was lower during stable operation than set, shorten the chain, if the real temperature was higher than set, prolong the chain. Please take into account also other factors that could influence the temperature inside the boiler disregarded of the regulator - esp. the quantity of fuel and ashes inside the boiler, position of the secondary-air flap, thermal lag of the boiler and of the whole heating plant.



Warranty terms

1. Warranty period is 24 months from the date of sale of either the regulator or a boiler, if the product was supplied with a boiler.
2. Warranty becomes void in case that technical conditions set by manufacturer were not maintained.
3. Warranty does not cover mechanical damage to the regulator.

PRODUCER: REGULUS s.r.o.
Do koutů 1897/3
163 00 Prague

Tél: +420 241 762 726
+420 241 764 506
Fax: +420 241 753 976

www.regulus.cz, e-mail: obchod@regulus.cz

.....
serial number

RU

Регулятор тяги Regulus RT3

термостатический цепочный регулятор воздуха сжигания для теплоисточников, работающих на твердом топливе

Технические данные:

Диапазон регуляции:	30 – 90°C
Максимальная температура воды:	120°C
Максимальная температура среды:	60°C
Нагрузка на цепочку:	100 – 800 г
Рабочее положение:	горизонтальное, вертикальное

Монтаж регулятора:

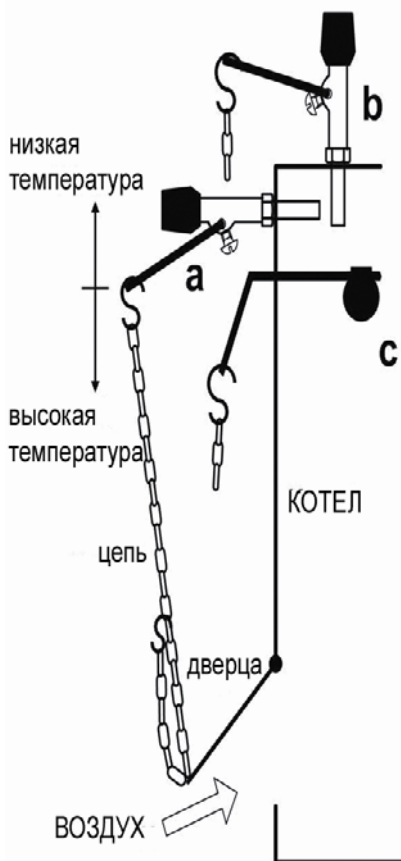
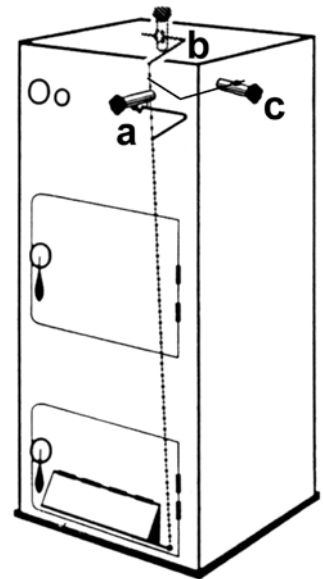
Регулятор привинтите $\frac{3}{4}$ " (1") наружной резьбой к штуцеру в котле с $\frac{3}{4}$ " (1") внутренней резьбой. Резьбовое соединение уплотните (например, герметик-мастикой Siseal, тефлоновой лентой...). Регулятор поверните так, чтобы при горизонтальной установке (a) наконечник для закрепления стерженька был направлен вниз, при вертикальной установке (b) - был направлен вперед, а при горизонтальной боковой установке (c) был направлен вверх.

Выньте пластмассовую транспортировочную трубу и вместо нее вставьте шестигранный рычаг передней стороной, в которой нет отверстия. Затяните винт, чтобы зафиксировать стерженек в таком положении, при этом его свободный конец должен находиться над державкой цепи на дверце котла, а плечо рычага должно быть как можно ближе горизонтальному положению (шестигранника).

Вставьте большой крючок цепочки, неподвижно с ней соединенный, в отверстие рычага регулятора. Второй конец цепочки проденьте через державку на дверце котла, и свободный конец закрепите свободным крючком на висящей цепи. Проверьте, висит ли цепь свободно и свободно ли двигается рычаг (при повороте кнопки). При установке регулятора в положении (a) надо ориентироваться по белой шкале. При установке в положениях (b) и (c) ориентируйтесь по красной шкале.

Калибровка регулятора:

Затопите в котле при вручную открытой дверце. Кнопкой на регуляторе установите 60. Когда температура воды достигнет 60°C, через несколько минут стабилизации подгоните подвеску цепи, чтобы дверца оставалась открытой примерно на 1-2 мм. Теперь можете задавать требуемую температуру. Если во время работы при стабилизированном состоянии температура котла окажется ниже заданной, цепь укоротите, если температура котла окажется выше заданной, цепь удлините. Но при этом имейте в виду и другие факторы, которые могут повлиять на температуру котла, невзирая на регулятор – прежде всего, количество топлива и золы в котле, положение клапана вторичного воздуха, инерцию котла и всей отопительной системы.



ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

для регулятора тяги

1. Гарантийный срок составляет 24 месяца со дня продажи регулятора или котла, если прибор поставлялся вместе с котлом
2. Условием признания гарантии является соблюдение технических данных изготовителя.
3. Гарантия не распространяется на механическое повреждение регулятора.

Der Kesselzugregler Regulus RT3

ist ein thermostatischer Kettenregler der Verbrennungsluft für Festbrennstoffheizquellen

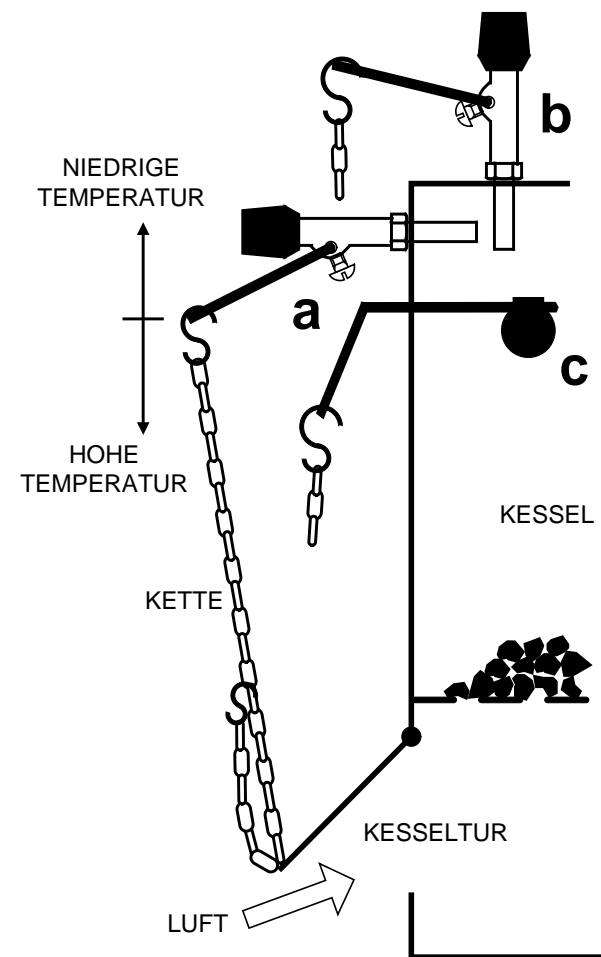
Technische Daten:

Regelbereich:	30 – 90°C
Maximale Wassertemperatur:	120°C
Maximale Umgebungstemperatur:	60°C
Kettenbelastung:	100 – 800 g
Arbeitslage:	horizontal, vertikal

Einbau des Reglers:

Den Regler mit dem $\frac{3}{4}$ " (1") Außengewinde in dem $\frac{3}{4}$ " (1") Innengewindemuffe des Kessels einschrauben. Das Gewinde abdichten (zum Beispiel mit dem Dichtungskitt Siseal, bzw. mit einem Teflonband ...). Den Regler so drehen, dass der Ansatz zur Anbringung der Stange bei horizontaler Installation (a) nach unten, bei vertikaler Installation (b) dann nach vorne und bei horizontaler seitlicher Installation (c) nach oben zeigt.

Entnehmen Sie das Kunststoff-Transportröhrchen und ersetzen Sie es mit dem Sechskanthebel mit der Seite, in der sich das Bohrloch befindet nach vorne. Durch Festziehen der Schraube fixieren Sie die Stange in so einer Lage, dass sich ihr freies Ende oberhalb der Kettenklemme an der Kesseltür befindet und der Hebelarm so nahe der horizontalen Lage wie möglich ist (je nach der Möglichkeit des Sechskanthebels). Setzen Sie die Kette in das Bohrloch des Reglerhebels mit dem größeren Haken fest mit der Kette verbunden ein. Das andere Ende der Kette ziehen Sie durch die Klemme an der Kesseltür durch und befestigen Sie das freie Ende mit dem freien Haken an der hängenden Kette. Überprüfen Sie, ob die Kette frei hängt und der Hebel sich frei bewegt (beim Knopfdrehen). Für die Installation des Reglers in der Position (a) gilt für die Einstellung die weiße Skala. Für Installationen in den Positionen (b) und (c) gilt die rote Skala.



des Sechskanthebels). Setzen Sie die Kette in das Bohrloch des Reglerhebels mit dem größeren Haken fest mit der Kette verbunden ein. Das andere Ende der Kette ziehen Sie durch die Klemme an der Kesseltür durch und befestigen Sie das freie Ende mit dem freien Haken an der hängenden Kette. Überprüfen Sie, ob die Kette frei hängt und der Hebel sich frei bewegt (beim Knopfdrehen). Für die Installation des Reglers in der Position (a) gilt für die Einstellung die weiße Skala. Für Installationen in den Positionen (b) und (c) gilt die rote Skala.

Regler kalibrieren:

Heizen Sie den Kessel bei manuell geöffneten Kesseltür an. Mit dem Drehknopf des Reglers stellen Sie 60 ein. Wenn die Wassertemperatur 60°C erreicht hat, passen Sie die Verklammerung der Kette nach ein Paar Minuten Stabilisierung so an, dass die Tür auf 1-2 mm offen bleibt. Nun können Sie die gewünschte Temperatur wählen. Wenn die Temperatur im stabilisierten Betriebszustand unter dem eingestellten Wert liegt, verkürzen Sie die Kette, falls die Temperatur über dem eingestellten Wert ist, verlängern Sie die Kette. Es sind allerdings auch weitere Einflüsse zu beachten, welche die Kesseltemperatur unabhängig vom Regler beeinflussen können – vor allem dann die Brennstoff- und Aschenmenge im Kessel, die Lage der Beiluftklappe, die Trägheit des Kessels und des ganzen Heizsystems.

GARANTIEBEDINGUNGEN

1. Die Garantiefrist beträgt 24 Monate ab dem Datum des Verkaufs des Reglers bzw. des Kessels, wenn das Produkt als Bestandteil des Kessels geliefert wurde.
2. Die Bedingung der Anerkennung des Garantieanspruchs ist die Einhaltung der technischen Daten des Herstellers.
3. Die Garantie bezieht sich nicht auf mechanische Beschädigung des Reglers.

